



**Конвенция против пыток и
других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.: Restricted*
5 July 2011
Russian
Original: French

Комитет против пыток

Сорок шестая сессия

9 мая – 3 июня 2011 года

Решение

Сообщение № 419/2010

<i>Представлено:</i>	Юисри Ктити (представлен организацией Христианские действия за отмену пыток – Франция)
<i>От имени:</i>	его брата Джамеля Ктити
<i>Государство-участник:</i>	Марокко
<i>Дата сообщения:</i>	14 апреля 2010 года (первоначальное представление)
<i>Дата настоящего решения:</i>	26 мая 2011 года
<i>Тема сообщения:</i>	высылка брата автора в Алжир
<i>Процедурные вопросы:</i>	не затрагиваются
<i>Вопросы существа:</i>	депортация лица в другое государство, где существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток
<i>Статьи Конвенции:</i>	3; 15

[Приложение]

* Публикуется по решению Комитета против пыток.

Приложение

Решение Комитета против пыток в соответствии со статьями 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (сорок шестая сессия)

относительно

Сообщения № 419/2010

<i>Представлено:</i>	Юисри Ктити (представлен организацией Христианские действия за отмену пыток – Франция)
<i>От имени:</i>	его брата Джамеля Ктити
<i>Государство-участник:</i>	Марокко
<i>Дата сообщения:</i>	14 апреля 2010 года (первоначальное представление)

Комитет против пыток, учрежденный в соответствии со статьями 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

на своем заседании 26 мая 2011 года,

завершив рассмотрение сообщения № 419/2010, представленного Комитету против пыток Юисри Ктити от имени его брата Джамеля Ктити в соответствии со статьями 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

приняв во внимание всю информацию, которая была представлена ему автором сообщения, его адвокатом и государством-участником,

принимает следующее:

Решение в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции против пыток

1.1 Автор сообщения является Юисри Ктити, гражданин Франции, родившийся 17 декабря 1982 года. Он представляет сообщение от имени своего брата Джамеля Ктити, гражданина Франции, родившегося 29 июня 1974 года, который в настоящий момент содержится в гражданской тюрьме Сале в городе Рабат, Марокко, в ожидании экстрадиции в Алжир. Автор сообщения утверждает, что отправка его брата в Алжир властями Марокко будет являться нарушением обязательств государства-участника по статье 3 Конвенции. Интересы автора представляет организация Христианские действия за отмену пыток – Франция.

1.2 В соответствии с пунктом 3 статьи 22 Конвенции 19 апреля 2010 года Комитет довел сообщение до сведения государства-участника. В то же время Комитет в соответствии с пунктом 1 правила 108 своих правил процедуры обратился к государству-участнику с просьбой не высылать брата автора в Алжир, пока его жалоба находится на рассмотрении.

Факты в изложении автора сообщения

2.1 Брат автора сообщения, Джамель Ктити, был задержан марокканской полицией 14 августа 2009 году в марокканском порту Танжер по запросу Международной организации уголовной полиции (Интерпол) на основании международного ордера на арест, выданного судом Алжира 19 апреля 2009 года¹. Данный ордер об аресте был выдан в связи с тем что некий МК, задержанный 7 августа 2008 года в Алжире за хранение конопляной смолы, во время допросов назвал имя Джамеля Ктити. Согласно заявлениям брата МК, который навещал его в тюрьме, последний подвергался пыткам и жестокому обращению во время содержания под стражей с целью получить признание в преступлениях, которые ему вменяли, и узнать имена сообщников, занимающихся незаконной торговлей коноплей между Алжиром и Францией, которая является основным местом проживания МК. Последний среди других имен назвал и имя Джамеля Ктити, который проживает в том же квартале в городе Сент-Этьен во Франции.

2.2 Согласно свидетельским показаниям членов семьи, МК был избит на алжирской таможне, затем незаконно лишен свободы на протяжении двух дней и помещен голым в тюремную камеру. Он подвергался пыткам: его истязатели били его по голове и туловищу. Применяли электрошок. Его привязали к стулу, душили, лили воду в рот, чтобы он захлебнулся, затем надругались над ним при помощи бутылки. Согласно все тем же показаниям членов семьи, во время того, как они навещали МК в тюрьме, у него был подбит глаз, рассечены бровь и губа, на всем теле были гематомы (руки, ноги, спина). Целью пыток было добиться признания вины за вменяемые ему деяния, получить имена его сообщников. В ходе телефонной беседы с представителем организации Христианские действия за отмену пыток в апреле 2010 года члены семьи МК подтвердили еще раз, что последний подвергался жестоким пыткам после задержания, но не захотел заявить об этом в письменной форме из опасения репрессий со стороны властей Алжира, поскольку он на тот момент еще не предстал перед судом.

2.3 После ареста Джамель Ктити был подвергнут задержанию до 15 августа 2009 года, затем передан Королевскому прокурору суда первой инстанции Танжера, который сообщил ему о причинах его ареста, т. е. выдаче властями Алжира международного ордера об аресте. Затем Прокурор распорядился поместить Джамеля Ктити в предварительное заключение в тюрьму Танжера в ожидании перевода в тюрьму Сале, где он содержится до сих пор. 7 октября 2009 года Верховный суд Марокко выдал ордер №913/1, разрешающий экстрадицию Джамеля Ктити в Алжир. 14 января 2010 года его адвокат подал прошение о пересмотре в ту же самую инстанцию, утверждая, что ордер об аресте был неправомерным, в частности в связи с многочисленными ошибками относительно

¹ Ордер на арест был выдан следственным судьей палаты № 2 специализированного юридического центра суда города Константина по обвинению в "создании организованной преступной группировки, занимавшейся контрабандой наркотических веществ". Соответствующие деяния наказываются в соответствии со статьями 17 и 19 Кодекса о предупреждении и пресечении употребления и контрабанды наркотических и психотропных веществ (от 25 декабря 2004 года) вплоть до пожизненного лишения свободы.

гражданского статуса Джамеля Ктити. 7 апреля 2010 года Верховный суд отклонил прошение о пересмотре решения об экстрадиции.

2.4 Согласно информации, полученной консульством Франции в Алжире от министерства юстиции Алжира, несмотря на арест Джамеля Ктити и согласие на экстрадицию в Алжир со стороны Марокко, суд города Константина 28 января 2010 года начал заочное разбирательство. Он вынес приговор о пожизненном лишении свободы. Несмотря на запрос со стороны консульства Франции в Алжире, власти Алжира отказываются предоставлять копию судебного постановления по причине того, что судебное постановление, вынесенное заочно, может быть выдано только лично осужденному.

2.5 Члены семьи Джамеля Ктити обратились с многочисленными просьбами к властям Марокко и Франции. Во Франции члены семьи написали в министерство юстиции, министерство иностранных дел, президенту Республики, в консульство и посольство Франции в Рабате. Семья также написала королю Марокко и в его министерство юстиции. Только министр юстиции Франции ответил семье, предложив им обратиться к представителям консульства Франции, которые сообщили семье, что вмешательство в дела властей Марокко и Алжира будет рассматриваться как нарушение суверенитета двух стран и посягательство на независимость их судебных властей. Международная федерация лиг защиты прав человека (МФПЧ) передала семье свидетельство, а организация Христианские действия за отмену пыток направила письмо Председателю Верховного суда Марокко, предупреждая его об угрозе применения пыток в случае высылки Джамеля Ктити в Алжир.

Жалоба

3.1 Автор утверждает, что МК и другие задержанные по данному делу представили Джамеля Ктити как главаря сети незаконного сбыта наркотиков, раскрытой полицией Алжира. На этом основании он заявляет, что есть угроза того, что его брат будет подвергнут сходным и даже более жестоким пыткам, чем те, которым подвергся МК, в нарушение статьи 3 Конвенции.

3.2 Автор сообщения ссылается на последние Заключительные замечания, касающиеся анализа периодического доклада Алжира², в которых Комитет "по-прежнему выражает озабоченность в связи с количеством и серьезным характером полученных им утверждений, согласно которым сотрудники правоохранительных органов подвергают лиц, содержащихся под стражей, пыткам и жестоко обращаются с ними". Он добавляет, что пытки и жестокое обращение, которым подвергся МК в результате своего ареста, демонстрируют обоснованность подобного беспокойства, и повторяет, что ФК, брат МК, сам мог наблюдать следы пыток и жесткого обращения, которому подвергся его брат, когда навещал последнего в тюрьме.

3.3 Кроме того, ответчик утверждает, что все внутренние средства защиты в Марокко были исчерпаны, когда Верховный суд отклонил ходатайство о пересмотре ордера на экстрадицию 7 апреля 2010 года.

Замечания государства-участника в отношении приемлемости и существа сообщения

4.1 8 сентября 2010 года государство-участник представило свои замечания в отношении приемлемости и существа сообщения. Представив факты по делу,

² CAT/C/DZA/CO/3, 26 мая 2008 года, пункт 10.

государство-участник подчеркнуло, что помещение под стражу Джамеля Ктити 14 августа 2009 года по распоряжению судебных властей Марокко было исполнено на основании международного ордера на арест, выданного 19 апреля 2009 года судебными властями Алжира за создание организованной преступной группы с целью нелегального экспорта наркотических средств, который был разослан Интерполом в различные полицейские управления страны, включая управление в Рабате. 7 сентября 2008 года таможенные и пограничные службы Алжира после обыска машины, которой управлял некий МК, нашли 110 килограммов наркотиков, тщательно спрятанных в багажнике автомобиля, который направлялся в Марсель. На допросе МК заявил, что операция была спланирована в Сент-Этьене неким Джамелем Ктити и БЗ, которые уехали из Алжира за день до его ареста. МК также сообщил, что ранее были осуществлены другие операции.

4.2 Государство-участник отмечает, что в соответствии с Соглашением о взаимной правовой помощи по уголовным делам, которое оно заключило с Алжиром 15 марта 1963 года, в ответ на официальное ходатайство об экстрадиции Джамеля Ктити, представленное властями Алжира, последний предстал перед Палатой по уголовным делам Верховного суда Марокко 20 сентября 2009 года. В ходе слушаний Джамелю Ктити помогал адвокат, у которого была возможность представить письменное заявление, подкрепленное защитной речью. На протяжении всего разбирательства по делу в Верховном суде Джамель Ктити пользовался всеми гарантиями, предусмотренными Уголовно-процессуальным кодексом Марокко. 7 октября 2009 года Палата по уголовным делам Верховного суда в своем постановлении № 913/1 санкционировала экстрадицию Джамеля Ктити в Алжир, определив, что запрос по форме и существу полностью удовлетворял условиям, установленным в указанном Соглашении о правовой взаимопомощи и в марокканском Уголовно-процессуальном кодексе. В порядке осуществления своего права на защиту Джамель Ктити 8 февраля 2010 года представил через своего адвоката ходатайство о пересмотре решения об экстрадиции. Это ходатайство было отклонено 7 апреля 2010 года Палатой по уголовным делам Верховного суда (его постановлением № 1/366), после того как суд удостоверился, что оспариваемое решение является оправданным и не нарушает ни одного законодательного акта в данной области.

Комментарии автора сообщения в связи с замечаниями государства-участника

5.1 14 ноября 2010 года автор отметил, что государство-участник в своих замечаниях не затрагивает два основных пункта жалобы, т.е. ходатайство об отсрочке экстрадиции (временная мера, запрошенная Комитетом на основании пункта 1 статьи 108 его правил процедуры), а также об угрозе применения пыток в случае, если государство-участник осуществит экстрадицию его брата в Алжир.

5.2 Автор подчеркивает, что после направления сообщения в Комитет он через своего адвоката неоднократно обращался с письмами к различным представителям властей Марокко, в частности к королю Марокко, премьер-министру, министру юстиции, министру иностранных дел, Директору канцелярии министра юстиции, а также в Управление по уголовным делам и помилованию, с целью получить подтверждение их намерения помочь с отсрочкой экстрадиции брата. Он не получил ни одного ответа на свои просьбы.

5.3 Автор утверждает, кроме того, что его брат все еще содержится в тюрьме Сале в Рабате, и отмечает, что марокканские власти, по-видимому, фактически

решили отсрочить его экстрадицию. Он добавил, что в письме, адресованном организации Христианские действия за отмену пыток – Франция, от 23 августа 2010 года советник по международным юридическим и судебным делам Кабинета министерства иностранных дел Франции утверждает, что власти Марокко проинформировали ее министерство о своем намерении дождаться решения Комитета по существу, прежде чем экстрадировать Джамеля Ктити.

5.4 Вновь заявляя о том, что Джамель Ктити подвергается угрозе пыток в случае экстрадиции в Алжир, автор утверждает, что государство-участник не высказалось по этому вопросу.

Дополнительные замечания автора

6.1 14 ноября 2010 года автор ходатайствовал перед Комитетом о рассмотрении его сообщения в приоритетном порядке, вновь напомнив о том, что власти Марокко, судя по всему, молчаливо согласились отсрочить экстрадицию Джамеля Ктити до принятия Комитетом решения по существу. Тем временем Джамель Ктити находится в заключении с 14 августа 2009 года, т.е. на протяжении 15 месяцев. Его содержание под стражей без предъявления каких бы то ни было обвинений по существу связано с текущим разбирательством дела в Комитете.

6.2 Кроме того, автор подчеркивает, что все ходатайства о временном освобождении, представленные его адвокатами, были отвергнуты или просто не были рассмотрены. Сотрудники Управления по уголовным делам и помилованию министерства юстиции Марокко, с которыми связывались его адвокаты и организация Христианские действия за отмену пыток – Франция, заявили, что на сегодняшний день у них нет полномочий рассматривать ходатайство о временном освобождении, поскольку экстрадиция была разрешена Палатой по уголовным делам Верховного суда Марокко в её решении от 7 апреля 2010 года.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

7.1 Прежде чем рассматривать любые жалобы, содержащиеся в каком-либо сообщении, Комитет против пыток должен убедиться в их приемлемости или неприемлемости на основании статьи 22 Конвенции.

7.2 Комитет установил, как это требуется согласно пункту 5 а) статьи 22 Конвенции, что этот же вопрос не рассматривался и не рассматривается в настоящее время по какой-либо другой процедуре международного расследования или урегулирования.

7.3 Комитет также отмечает, что в соответствии с пунктом 5 b) статьи 22 Конвенции все внутренние средства правовой защиты были исчерпаны, а государство-участник не оспорило приемлемость сообщения.

7.4 Хотя автор и не упоминал это положение Конвенции, Комитет считает, что исходя из содержания сообщения вопросы возникают также и в связи с ее статьей 15.

7.5 Таким образом, Комитет считает, что сообщение является приемлемым, поскольку затрагивает вопросы в связи со статьями 3 и 15 Конвенции, и переходит к рассмотрению сообщения по существу.

Рассмотрение сообщения по существу

8.1 Комитет рассмотрел сообщение в свете всей информации, представленной ему соответствующими сторонами, как это предусмотрено в пункте 4 статьи 22 Конвенции.

8.2 Комитет должен определить, нарушит ли государство-участник, выслав Джамеля Ктити в Алжир, свое обязательство в соответствии со статьей 3 Конвенции не высылать или не возвращать какое-либо лицо в другое государство, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток.

8.3 В том, что касается утверждений автора в связи со статьей 3, Комитет должен учитывать все обстоятельства, включая существование в другом государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека. Вместе с тем необходимо определить, грозит ли *лично* Джамелю Ктити опасность подвергнуться пыткам в Алжире. Таким образом, существование постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека в стране само по себе не является достаточной причиной, чтобы установить, может ли он подвергнуться пыткам в случае экстрадиции в эту страну; должны существовать дополнительные причины, позволяющие предположить, что упомянутое лицо лично подвергается риску.

8.4 Комитет напоминает о своем замечании общего порядка № 1 по статье 3, в котором указывается, что Комитет обязан оценивать наличие серьезных оснований полагать, что лицу может угрожать применение пыток в случае высылки, возвращения или выдачи, и при оценке степени риска применения пыток должны анализироваться основания, выходящие за пределы одних лишь умозрительных предположений или подозрений. Вместе с тем при оценке этого риска не следует брать за основу критерий высокой степени вероятности. Однако подобная опасность должна угрожать лично автору и быть реальной. В своих предыдущих решениях Комитет установил, что риск подвергнуться пыткам должен быть предсказуемым, реальным и личным.

8.5 Комитет напоминает, что в ходе рассмотрения третьего периодического доклада Алжира, представленного в соответствии со статьей 19 Конвенции, он выразил обеспокоенность количеством и серьезным характером полученных им утверждений о применении пыток и жестокого обращения с заключенными со стороны представителей сил правопорядка³.

8.6 Кроме того, по настоящему делу Комитет принял к сведению заявления автора, согласно которым МК подвергался актам жестоких пыток во время задержания в Алжире, в результате чего он заявил, что Джамель Ктити является главарем организации, занимающейся сбытом наркотиков, что на основании этих признаний, полученных под пыткой, суд города Константина заочно приговорил Джамеля Ктити к пожизненному лишению свободы, но этот приговор никогда не был официально предан гласности, что власти Алжира потребовали у государства-участника экстрадировать автора в Алжир на основании международного ордера на арест. Кроме того, Комитет отмечает, что в обвинительном заключении от 7 октября 2009 года, вынесенном судом присяжных города Константина по делу МК, Джамеля Ктити и четырех других обвиняемых по тому же делу, упоминается об утверждениях МК, что он дал показания под пытками. Государство-участник не оспорило ни одно из подобных утверждений, а также

³ CAT/C/DZA/CO/3, 26 мая 2008 года, пункт 10.

не представило Комитету никакой информации относительно вышеупомянутых заявлений.

8.7 Комитет подтверждает, что оценкой фактов и обстоятельств по конкретному делу надлежит заниматься судам государств-участников Конвенции. Следить за ходом разбирательств должны апелляционные органы государств-участников Конвенции, за исключением тех случаев, когда было установлено, что способ оценки обстоятельств был явно произвольным или равнялся отказу в правосудии. По данному делу Комитет констатирует, что, несмотря на упомянутые заявления автора, где подчеркивается потенциальный риск, Верховным судом Марокко не было проведено оценки подобного риска, и суд при вынесении решения об экстрадиции, по утверждению автора, основывался лишь на показаниях, полученных под пыткой. С учетом всех этих обстоятельств, которые к тому же не были оспорены государством-участником, Комитет делает вывод, что экстрадиция брата автора в Алжир явится нарушением статьи 3 Конвенции.

8.8 В том, что касается статьи 15, Комитет считает, что это ключевой элемент, который тесно связан с вопросами, возникающими в связи со статьей 3 Конвенции. Комитет напоминает, что общий смысл понятий этого положения вытекает из абсолютного характера запрещения пыток и, следовательно, предполагает обязательство любого государства-участника проверять, не были ли получены с помощью пыток заявления, которые служат элементами процедуры экстрадиции, находящейся в его компетенции⁴. В данном случае Комитет отмечает, что заявления МК, которые послужили основанием для запроса об экстрадиции, были сделаны под пыткой, что последствия подобного жестокого обращения были засвидетельствованы братом МК и что в обвинительном акте суда присяжных города Константина от 7 октября 2009 года по делу МК упоминаются утверждения МК о том, что он дал признательные показания под пыткой. Комитет отмечает, что государство-участник не опровергает ни одно из этих утверждений и в своих замечаниях не представило Комитету никакой информации по данному вопросу. Комитет считает, что государству-участнику следовало проверить содержание утверждений автора о том, что показания МК были получены под пыткой, что, не проведя подобную проверку и используя это обстоятельство в процедуре экстрадиции, государство-участник нарушило свои обязательства по статье 15 Конвенции. Комитет делает вывод, что обстоятельства, которые были ему представлены, свидетельствуют о нарушении статьи 15 Конвенции.

9. Комитет против пыток, действуя на основании пункта 7 статьи 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, приходит к выводу, что экстрадиция автора в Алжир будет нарушением статьи 3 Конвенции. Кроме того, он делает вывод, что представленные ему факты являются нарушением статьи 15 Конвенции.

10. Комитет предлагает государству-участнику в соответствии с положениями пункта 5 правила 112 своих правил процедуры сообщить ему в 90-дневный срок с даты препровождения настоящего решения о шагах, предпринятых в ответ на изложенное выше решение. Отмечая, что автор находится в заключении на протяжении 21 месяца без предъявления обвинения, государству-участнику предлагается освободить Джамеля Ктити или судить его, если против него были

⁴ См. сообщение № 193/2001, *П.Е. против Франции*, решение, принятое 21 ноября 2002 года, пункт 6.3.

выдвинуты обвинения. Ссылаясь на свои заключительные замечания последнего времени, Комитет вновь призывает государство-участник пересмотреть свое законодательство с целью включить в него положение о запрещении использования в качестве доказательств в ходе судебного разбирательства любых заявлений, полученных под пыткой, как это предусмотрено в статье 15 Конвенции⁵.

[Принято на французском, английском и испанском языках, причем языком оригинала является французский. Впоследствии будет также опубликовано на арабском, китайском и русском языках как часть ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

⁵ CAT/C/CR/31/2, 31-я сессия, 5 февраля 2004 года, пункт 6 h).